

# THE TURN OF THE SCREW

BENJAMIN BRITTEN

## Sinopsis

*Escenario: Bly, una casa de campo inglesa*

### PRÓLOGO

El prólogo introduce una “curiosa historia, escrita en tinta descolorida”, un relato personal de una joven institutriz, enviada a instruir a un niño y una niña en el campo, hace mucho tiempo...

### PRIMER ACTO

Durante su viaje a Bly, la institutriz reflexiona sobre las incertidumbres de su posición: los niños huérfanos, la vieja ama de llaves y las instrucciones de no hacer contacto con el único pariente de los niños a su cargo.

Los niños, Miles y Flora, junto con el ama de llaves, la Sra. Grose, le dan la bienvenida a la institutriz: la Sra. Grose le asegura que los niños son astutos y buenos. La institutriz se siente como en su casa. Cuando ella recibe una carta de la escuela de Miles despidiéndolo por ser “un peligro para sus amigos”, las protestas de la Sra. Grose y el ver a los niños jugando le traen seguridad; ella decide ignorar la carta.

Disfrutando de una calientita tarde de verano en los jardines, la institutriz ve una figura en la torre quien ella primero se imagina es un pariente de los niños. Pero no lo es. Ella sospecha que es posible que sea un hombre loco o un intruso.

Mientras los niños están jugando adentro, la institutriz ve al hombre otra vez mirando hacia adentro por la ventana. La Sra. Grose lo identifica como Quint, el previo ayudante de cámara del señor y acompañante de Miles, quien se hizo libre con su predecesora, la Srta. Jessel. Los dos han muerto. Horrorizada, la institutriz teme que él ha regresado por Miles y promete proteger a los niños. La Sra. Grose ofrece su apoyo.

Durante la lección con los niños, Miles canta una extraña canción; él le pregunta a la institutriz si le gustó.

Sentada cerca del lago con Flora, la institutriz la ve mirando fijamente a la Srta. Jessel quien ha aparecido al otro lado. Despachando a Flora, la institutriz teme que los niños están perdidos.

De noche en el jardín, Quint llama a Miles y la Srta. Jessel a Flora. La institutriz llega a ellos al momento en que los fantasmas desaparecen y le pregunta a Miles que es lo que hace. -Usted ve, yo soy malo- él contesta.

### SEGUNDO ACTO

Quint y Jessel conversan, ella acusándolo de traición, él hablando del amigo a quien busca. La institutriz admite que está perdida en un laberinto.

En el cementerio los niños emulan coros de niños. La institutriz le dice a la Sra. Grose que ellos son cómplices con Quint Y la Srta. Jessel. Ella tiene una conversación desconcertante con Miles y piensa que él está desafiándola a actuar.

# THE TURN OF THE SCREW

*BENJAMIN BRITTEN*

En el salón de clases, la institutriz se encuentra con la Srta. Jessel, quien le dice que no encuentra como descansar. Elle le escribe una carta a su patrón dejándole saber lo que ha ocurrido.

En el cuarto de Miles, ella le deja saber que le escribió una carta a su tutor. Quint lo llama. La vela se apaga; Miles dice que fue él quien la apagó.

Se oye la voz de Quint alentando a Miles a que busque la carta. El obedece.

Durante la práctica de piano de Miles, la institutriz se da cuenta de que Flora se ha escabullido- para encontrarse, ella sospecha, con la Srta. Jessel. Ella y la Sra. Grose van a buscarla.

En el lago, la institutriz acusa a Flora de haberse encontrado con la Srta. Jessel, quien sigue siendo invisible para la Sra. Grose. Flora lo niega y la Sra. Grose se la lleva. La institutriz teme que ha perdido el apoyo del ama de llaves.

La institutriz confronta a Miles. Quint - primero fuera de vista, luego visible- le advierte quedarse callado. Ella obliga a Miles a decirle quien lo hizo tomar la carta. Miles dice precipitadamente, -¡Peter Quint, eres un diablo!- cayendo en los brazos de la institutriz. Percatándose de que está muerto, ella canta la extraña canción que él una vez le había cantado.